



VELATTAGROUP



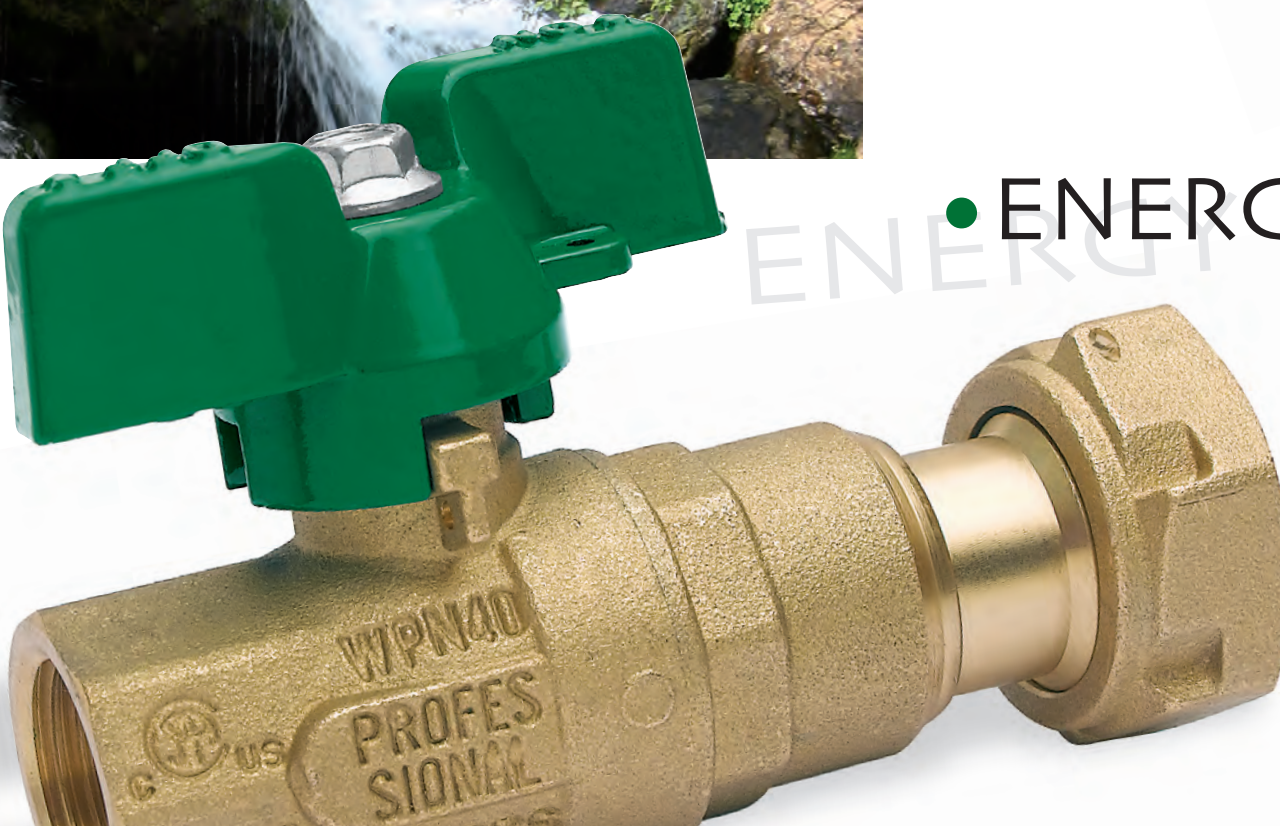
magazine

ANNO 2° Numero 1/2008

PERFECT TIGHTNESS! - ¡HERMETICIDAD PERFECTA!

Tenuta perfetta!

Vulcano




- ENERGY CONSERVATION •
- ECOLOGY •
- SAFETY •
- QUALITY •



Vulcano



 **VULCANO** la saracinesca che mancava!

Struttura massiccia, grande capienza interna e soprattutto una tenuta perfetta, sono le principali caratteristiche della nuova saracinesca "VULCANO" (Riv 90).

Nella progettazione di questo nuovo prodotto era nostra intenzione realizzare una saracinesca con prestazioni superiori a quanto attualmente presente sul mercato.

Abbiamo prestato particolare attenzione alla chiusura, dove grazie ad un nostro nuovo sistema brevettato siamo riusciti ad abbinare la robustezza della sede metallica alla morbidezza della gomma, garantendo contemporaneamente una doppia tenuta.

Per ridurre i problemi di intasamento abbiamo dotato la saracinesca di un' ampia camera interna.

Desideravamo ottenere una struttura massiccia con notevoli caratteristiche di robustezza e rigidità, perciò abbiamo scelto di utilizzare la ghisa come materiale di costruzione anziché il solito ottone.

E' disponibile nelle versioni manuale od automatizzata con cilindri idraulici e/o pneumatici.

Tutto questo con un prezzo interessante.

VULCANO è un altro brevetto RIV.

 **VULCANO** the gate valve that was missing!

Solid structure, inner great capacity and above all a perfect tightness, these are the main characteristics of the new "VULCANO" gate valve (Riv 90).

While designing this new product, our aim was to create a gate valve with better performances than the existing valves on sale.

We paid more attention to the sealing system, where, thanks to a new patented system of ours, we succeeded in combining the hardness of the metal seat to the softness of the rubber, assuring at the same time a double tightness.

Even the clogging problem has been reduced, because this gate valve has a very capacious inner chamber.

We wanted to obtain a solid structure with a remarkable quality of hardness, therefore we decided to use cast iron instead of brass.

It is available manual or automated by hydraulic and/or pneumatic jacks.

All this is offered at a very interesting price.

VULCANO is another RIV patent.

 **VULCANO** ¡la tajadera que faltaba!

Estructura maciza, grande capacidad interna y, sobre todo, hermeticidad perfecta son las características principales de la nueva tajadera "VULCANO" (Riv 90).

Diseñando este nuevo producto quisimos realizar una tajadera de realizaciones superiores con respecto a aquellas que se encuentran actualmente en el mercado.

Cuidamos particularmente el cierre donde, gracias a nuestro sistema patentado, hemos reunido la robustez del asiento metálico con la morbidez de la goma, asegurando al mismo tiempo una doble hermeticidad.

Para reducir los problemas debidos a la obstrucción, nuestras tajaderas tienen una cámara interna más amplia.

Puesto que deseamos realizar una estructura con significativas características de robustez y rigidez, elegimos la fundición como material de construcción en lugar del latón comúnmente utilizado.

Disponible en las versiones manual o automatizada con cilindros hidráulicos y/o neumáticos.

A todo esto le añadimos un precio interesante.

VULCANO es otra patente RIV.

Corrado Valsesia
www.riv-vg.com



The care of details

RIV 97



RIV 94



RIV 93



RIV 90



Eccoci alla seconda uscita del VG VelattaGroup Magazine!

C'eravamo riproposti di uscire con più edizioni l'anno, ma, per impegni lavorativi, siamo in ritardo. In questo numero vorrei trattare un argomento a me molto caro: la caccia, la conservazione della fauna selvatica e la protezione dei diritti dei cacciatori. Perché quest' argomento? E' un puro piacere personale che nasce dall'infanzia quando accompagnavo mio padre a caccia in montagna e fantasticavo di quando avrei potuto cacciare io stesso. Non appena anch'io ho raggiunto l'età opportuna, ho iniziato a cacciare fino ad oggi che sono arrivato ad aver cacciato in buona parte del mondo molteplici specie di animali. E' per questo che tengo a presentarvi il Club di cui sono "Socio Life Member": il **Safari Club International (S.C.I.)**. Il suddetto Club è, in sostanza, un'organizzazione di cacciatori che ha il maggior tasso di crescita del mondo intero: fondato negli Stati Uniti nel 1971, il Club vanta oggi circa 45.000 soci e più di 180 chapter. I soci sono cacciatori di fama internazionale e non; quello che li tiene uniti è l'amore per la caccia, la difesa dei diritti dei cacciatori e delle risorse rinnovabili.

Il fine del Club è che la caccia sia trasmessa alle generazioni future e che la fauna prosperi. Alla base della nascita del Safari Club International ci fu la convinzione che i cacciatori siano i migliori protettori della fauna; il suo scopo è di reintrodurre, studiare e proteggere specie animali in pericolo di estinzione che, con ogni probabilità, non saranno mai cacciate. Tengo a notificare inoltre i programmi di conservazione e umanitari effettuati negli ultimi tempi dal S.C.I.:

- Donazione per la ristrutturazione dell'ospedale presso la missione Franciscana di Rafai nella Repubblica Centrafricana (Fondazione Bernocchi).
- Avvio del progetto per il recupero della colonia di Stambecchi della Marmolada.
- Donazione per lo studio della popolazione dei Leoni in Africa.
- Donazione di un'ambulanza 4x4, totalmente attrezzata, al governo della Namibia per soccorrere i Bushman.
- Donazione per lo Tsunami Disaster Relief Fund

Spero di aver comunicato qualche notizia in più sul mio Club di appartenenza e, qualora voleste più informazioni e/o iscrivervi, potete contattare direttamente questo sito: www.safariclub.it.



Here we are with the second issue of the VG VelattaGroup Magazine!

We wanted to publish more issues per year but, due to our job schedule we're late.

In this issue I'd like to cover a subject really important to me: hunting, wildlife conservation and protection of hunters' rights.

Why has hunting become such a passionate subject? Just personal pleasure coming from childhood when I went hunting in the mountains with my father and I dreamt of going hunting one day on my own too.

As I came of age, I started hunting and kept on until now, I've been hunting worldwide many animal species.

This is why I would like to introduce you to the Club I'm a "Life Member" of: the **Safari Club International (S.C.I.)**.

The above Club is actually the hunter's organization with the fastest growth rate worldwide: set up in the United States in 1971, the Club counts at present around 45.000 members and over 180 chapters.

Members are hunters both internationally renowned and not; what keeps them united is the love for hunting, the defence of hunters' rights and the renewable resources.

The aim of the Club is to hand down hunting to future generations as well as wildlife flourishing.

Safari Club International is based upon the belief that hunters are the best protectors of wildlife; its purpose is the reintroduction, study and protection of endangered animal species that, most likely, will never be hunted.

I'd like to underline the conservation and humanitarian programs recently implemented by S.C.I.:

- Donation for the renovation of the hospital at the Franciscan mission of Rafai in the Central African Republic (Fondazione Bernocchi).
- Start of the project for the recovery of the ibex colony of Marmolada.
- Donation for the study of the population of Lions in Africa.
- Donation of a fully equipped 4-WD ambulance, to the Namibian government for the rescue of Bushmen.
- Donation for the Tsunami Disaster Relief Fund

I hope this information on my Club is helpful, should you need more information and/or if you want to register, please contact directly this website: www.safariclub.it.



¡Aquí estamos con la segunda salida del VG VelattaGroup Magazine!

Razones de trabajo nos detuvieron y no conseguimos salir con más ediciones durante el año, como era en nuestras intenciones originarias.

En este número quisiera tratar un argumento al cual le tengo mucho aprecio: la caza, la conservación de la fauna selvática y la salvaguardia de los derechos de los cazadores.

¿Por qué elegí este argumento? Es un puro placer personal que viene de mi infancia cuando acompañaba a mi padre durante la caza en las montañas y fantaseaba sobre el momento en el cual yo me convertiría en cazador también. Alcanzada la edad que me lo permitía, empecé a cazar y vine haciéndolo hasta hoy en muchos lugares del mundo capturando numerosas especies de animales.

Por esta razón quisiera presentarLes el Club del cual soy "Socio Life Member", es decir el "Safari Club International (S.C.I.)". Este Club es, principalmente, una organización de cazadores que tiene el mayor tasa de crecimiento en el mundo entero: fundado en los Estados Unidos en el año 1971, el club, hoy en día, cuenta con 45.000 socios aproximadamente y más de 180 chapter.

Los socios son cazadores tanto de fama internacional como simple aficionados. El rasgo que les une es el amor para la caza, la defensa de los derechos de los cazadores y de los recursos renovables. La finalidad del Club es transmitir el amor para la caza a las generaciones futuras y garantizar la prosperidad de la fauna.

Los natales del Safari Club International se deben a la convicción que los cazadores somos los mejores protectores de la fauna; el reto del cual el club se hizo cargo es reintroducir, estudiar y proteger animales con riesgo de extinción los cuales, con muchas probabilidades, no serán nunca cazados.

Quisiera, además, informarLes sobre los programas de conservación y los proyectos humanitarios promovidos durante los últimos años por el S.C.I.:

- Donación para la reforma del hospital de la Misión Franciscana de Rafai en la República Centrafricana (Fundación Bernocchi).
- Promoción del proyecto para la recuperación de la colonia de cabras montés de la Marmolada.
- Donación para el estudio de la población de los leones en África.
- Donación de una ambulancia todoterreno, completamente equipada, al Gobierno de Namibia para proporcionar ayuda a los Bosquimanos.
- Donación para el Tsunami Disaster Relief Fund

Espero aprecien las noticias suplementarias relativas a mi Club que Les facilité y en el caso de que quisieran apuntarse o recibir más información, Les ruego que contacten directamente con nosotros en nuestras páginas web: www.safariclub.it.

Ruben Velatta



International Exhibition

2008



GUADALAJARA
JALISCO - MEXICO
3-7 novembre/november
www.eima.com



BOLOGNA
12-16 novembre/november
www.eima.com



DUBAI U.A.E.
23-27 novembre/november
www.thebig5exhibition.com

Stand/Booth 298-299

Pad./Hall 20 - Stand/Booth C75
Pad./Hall 21 - Stand/Booth A35

Pad./Hall 6 - Stand/Booth F254

Pensiamo al nostro futuro

Caring for our future

Pensem os en nuestro porvenir

L'acqua. La natura ci ha fornito questo elemento fondamentale per la nostra vita e noi quasi diamo per scontato che debba essercene per sempre e che non costi niente! Purtroppo la realtà è ben differente! Lo sviluppo demografico ed industriale degli ultimi 50 anni e le previsioni di continuo innalzamento della temperatura terrestre, ci hanno fatto capire, all'improvviso, quanto siamo "acqua dipendenti" e quanto sia necessario da parte dei governi e di tutti noi tutelare questo bene prezioso.

Partendo da queste considerazioni ed in vista della riorganizzazione del settore della distribuzione dell'acqua, soprattutto in Italia e nei paesi emergenti, agli inizi degli anni 2000 abbiamo sentito la necessità di sviluppare nuovi prodotti specifici per l'acquedottistica che fossero in grado di anticipare le esigenze del futuro: utilizzo di materiali eco compatibili, miglioramento della qualità dell'acqua distribuita in rete, razionalizzazione dell'allaccio contatore al fine di ridurre lo spazio e possibili punti di perdita e maggiore sicurezza contro l'utilizzo abusivo in caso di morosità del cliente.

Riv è stata la prima azienda italiana a proporre soluzioni di questo tipo e, sin dalle prime presentazioni, le nuove linee di valvole a sfera e raccordi hanno suscitato un enorme interesse da parte degli operatori del settore e sono diventate in breve tempo lo standard presso diversi acquedotti.

Oggi continuiamo nella ricerca di soluzioni sempre più innovative, nel rispetto delle normative internazionali, con la speranza che entro breve vi sia un completo ammodernamento di tutte le vecchie reti di distribuzione con materiali in linea con i nuovi standard.

Il sogno di poter bere acqua di qualità dal rubinetto di casa non è poi così irreal!

The water. The nature has given us this fundamental element for our life and we almost take for granted that it can not be exhausted or that it's free!

But, unfortunately, the reality is quite different! The increasing population during the last 50 years of industrial development and the rise in the earth temperature, made us suddenly understand, how much "water-addicted" we are and how much it's necessary that Governments and we protect this precious good.

Because of these considerations and in view of re-organizing the water supply sector, especially in Italy and in the take-off countries, at the beginning of 2000 we felt the need to develop new products suitable for the water supply, which could meet the needs of the future: the use of non polluting materials, the improvement in the water quality, the rationalization of the water meter connection in order to save some space and to prevent from leaking and allow more safety thanks to a tamperproof closing system.

RIV was the first Company which proposed such solutions and even from the first presentations, the new lines of ball valves and fittings kindled much interest among the sector experts and, in a while, they became the standard by different waterworks.

Today, we go on searching more and more innovative solutions, in accordance with the international Standards and hoping that shortly there will be a total renewal of the old waterworks by using materials confirming to the new Standards.

Drinking quality water from the house water tap is not an unrealisable dream!

El agua. La naturaleza nos proporcionó este recurso fundamental para nuestra vida y nosotros casi damos por cierto ¡que éste existirá siempre y que no cueste nada! ¡Desdichadamente la realidad es diferente! El desarrollo demográfico e industrial de los últimos 50 años y las previsiones de un alza constante de la temperatura de la tierra nos hicieron comprender, improvisamente, en qué medida somos "dependientes del agua" y cuánto es necesario, por parte de los Gobiernos y de nosotros mismos, tutelar este precioso bien.

A partir de estas consideraciones y en el ámbito de la reorganización del sector de la distribución del agua, particularmente en Italia y en los Países emergentes, a comienzos de los años 2000 sentimos la necesidad de desarrollar nuevos productos específicos para los acueductos que pudieran anticipar las exigencias del futuro: utilización de materiales eco-compatibles, mejoramiento de la calidad del agua abastecida por la red, racionalización de la conexión al contador para reducir los espacios y los posibles puntos de pérdidas y una mayor seguridad contra la utilización abusiva en caso de morosidad del cliente.

RIV fue la primera empresa italiana en proponer este tipo de soluciones y, desde las primeras presentaciones, las nuevas líneas de válvulas de esfera han venido suscitando el enorme interés de los operadores, convirtiéndose, en poco tiempo, en un estándar para muchos acueductos.

Actualmente seguimos investigando nuevas soluciones aún más innovadoras cumpliendo con las normativas internacionales y esperamos que, dentro del más breve plazo, sobrevenga la modernización completa de todas las viejas redes de abastecimiento y que se empleen materiales respetuosos en línea con los estándares establecidos.

El sueño de beber agua de calidad desde el grifo de su propia habitación ¡ya no parece tan irreal!

Paolo Clemente
www.riv-vg.com

Sistemi innovativi per allacci utenze

Innovative systems for end-user connections Sistemas innovadores para conexiones de usuario

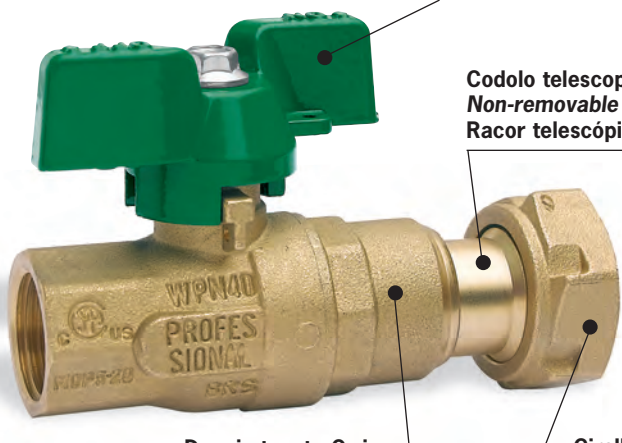
Aqualink®

Farfalla ergonomica sigillabile
Ergonomic sealing handle
Palomilla ergonomica precintabile

Codolo telescopico antisfilamento
Non-removable telescopic fitting
Racor telescópico non removible

Doppia tenuta O-ring
Double O-ring
Doble O-ring

Girello incorporato
Built-in swivel nut
Tuerca loca incorporada



AQUALINK, nasce con l'obiettivo di fornire il primo sistema integrato di valvole e raccordi per contatore acqua in grado di ottimizzare e facilitare gli allacci. Gli anni di esperienza nel settore della distribuzione acqua ed il continuo filo diretto con i tecnici del settore, sono stati fattori determinanti per lo sviluppo di questa serie innovativa.

La serie **AQUALINK** è realizzata con ottone che non rilascia piombo oltre i limiti consentiti dalle nuove normative internazionali ed è omologata secondo le rigide normative Nord Americane. E' conforme inoltre al Decreto del Ministero della Salute n° 174 del 06/04/2004.

AQUALINK, was developed with the aim of introducing the first integrated system of valves and fittings for water meter that optimizes and makes the connections easier. Years of experience in the waterworks sector and the continuous direct contact with the technicians have been the leading factors in the development of this innovative series.

The **AQUALINK** series is produced with no-lead brass in conformity to the new international standards and it is approved according to the strict North American Standards. It's also in accordance with the Decree no. 174 dated 06/04/04 of the Ministry of Health.

AQUALINK, nasce con el objetivo de proporcionar el primer sistema integrado de válvulas y racores para contador de agua capaz de optimizar y facilitar los enlaces. Los años de experiencia en el sector de la distribución del agua y la continua comunicación con los técnicos del sector, han sido factores determinantes en el desarrollo de esta serie innovadora.

La serie **AQUALINK** se realiza con latón que no deja restos de plomo más allá de los límites consentidos por las nuevas normativas internacionales y está homologada según las rígidas normativas Norteamericanas.

CARATTERISTICHE PRINCIPALI:

- **Girello attacco contatore incorporato:** oltre ad eliminare il raccordo contatore, facilita il montaggio della valvola, riducendo l'ingombro dell'allaccio e diminuendo i punti di giunzione, quindi di possibile perdita
- **Codolo telescopico:** l'escursione fino a 15 mm. permette di adattare facilmente la valvola all'impianto, soprattutto nei casi di sostituzione valvola di allacci esistenti
- **Valvola di ritegno incorporata:** le valvole d'uscita contatore sono munite di valvola di ritegno per evitare il ritorno di possibili acque inquinate nella rete, come da norma UNI EN 1717:2002
- **Prese di prelievo:** la versione RIV 5153, con 2 prese a 30° per facilitarne l'accesso, permette sia di effettuare prelievi di controllo acqua utente e/o azienda, come da D. L. n° 27 del 2/02/02, che di testare la funzionalità del contatore mediante by-pass
- **Farfalla antimorosità T-LOCK:** tutte le valvole Aqualink sono disponibili anche con l'esclusivo sistema di chiusura antimorosità T-LOCK

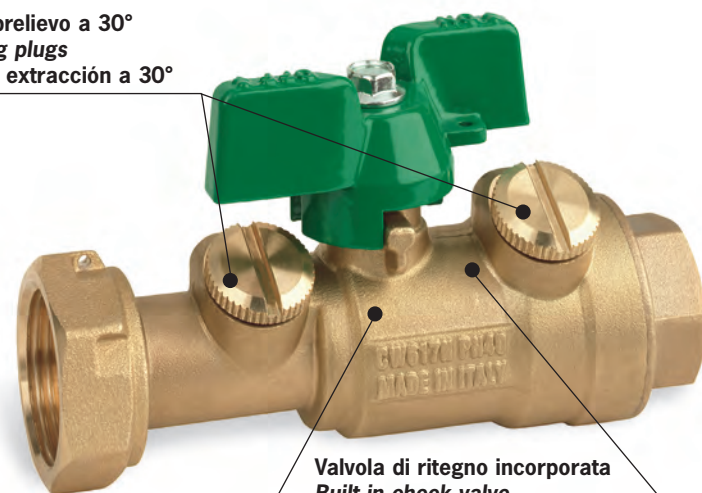
MAIN FEATURES:

- **Built-in water meter swivel nut:** besides eliminating the meter fitting, it makes the valve installation easier, being more compact and having less connection points, therefore less leakage possibilities.
- **Telescopic fitting:** the stroke up to 15 mm permits to fit easily the valve to the plant, especially when replacing an existing connection.
- **Built-in check valve:** the water meter outlet valves are supplied with a built-in check valve, to avoid the backflow of possible polluted waters in the water works, according to UNI EN 1717:2002 Standards.
- **Taking plugs:** the model RIV 5153, with two 30° plugs to facilitate the access, allows both the water control, in accordance with the Decree no. 27 dated 02/02/02, taking from user and/or waterworks and the testing of the meter working through by-pass.
- **T-LOCK tamperproof butterfly handle:** all Aqualink valves are also available with the exclusive T-LOCK tamperproof closing system.

CARACTERISTICAS PRINCIPALES:

- **Tuerca loca de conexión contador incorporada:** además de eliminar el racor contador, facilita el montaje de la válvula, reduciendo la dimension del enlace y disminuyendo los puntos de juntura, y por tanto de posible pérdida.
- **Racor telescópico:** la excursión hasta 15 mm. permite adaptar con facilidad la válvula a la instalación, sobre todo en los casos de sustitución de la válvula de enlaces existentes.
- **Válvula de retención incorporada:** las válvulas de salida contador estan provistas de válvula de retención para evitar el retorno de posibles aguas contaminadas a la red, como previsto en la norma UNI EN 1717:2002.
- **Tomas de extracción:** la versión RIV 5153, con 2 tomas a 30° para facilitar el acceso, permite, ya efectuar extracciones de control agua usuario y/o acueducto, ya testar la funcionalidad del contador mediante by-pass.
- **Palomilla antifraude T-LOCK:** todas las válvulas Aqualink tambien están disponibles con el exclusivo sistema de cerrado antifraude T-LOCK.

Prese di prelievo a 30°
30° taking plugs
Tomas de extracción a 30°

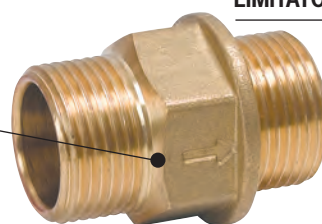


Valvola di ritegno incorporata
Built-in check valve
Válvula de retención incorporada

Ottone ecologico senza piombo
No-lead brass
Latón ecologico sin plomo

LIMITATORE DI PORTATA 25 L/M
FLOW CONTROL FITTING 25 L/M
LIMITADOR DE PORTADA 25 L/M

Guarnizione dinamica
Dynamic gasket
Yunta dinamica



Chiave speciale
Special key
llave especial



Farfalla in ottone
Brass butterfly handle
Palomilla de latón

Garantisce una maggiore resistenza meccanica rispetto alle farfalle tradizionali in alluminio, in caso di vandalismi e soprattutto in condizioni di installazione difficili, quali pozzetti o zone marine.

Assures a better mechanical resistance compared to the traditional aluminium butterfly handles, in case of vandalic acts and particularly in difficult conditions, such as underground or sea areas.

Garantiza una mayor resistencia mecánica respecto a las palomillas tradicionales de aluminio, en caso de actos vandálicos y sobre todo en condiciones de instalación difíciles, como pocitos o areas marinas.

Cappuccio di protezione
Protection cap
Capucho de protección

Chiusura totale o parziale
Full or partial closing
Cierre total o parcial

Vite speciale
Special screw
Tornillo especial

Può essere manovrata solamente dalla chiave speciale in dotazione all'acquedotto.

It can be operated only by the special key supplied to the water works.

Solo puede ser manipulado con la llave especial que tienen a disposicion los tecnicos del acueducto.

T-LOCK è l'innovativo sistema antimorosità, che permette di bloccare la valvola in caso di utenza morosa o prima di installare il contatore acqua, in modo semplice e veloce.

Farfalla in ottone: garantisce una maggiore resistenza meccanica rispetto alle farfalle tradizionali in alluminio, in caso di vandalismi e soprattutto in condizioni di installazione difficili, quali pozzetti o zone marine.

Vite speciale: può essere manovrata solamente dalla chiave speciale in dotazione all'acquedotto.

Cappuccio di protezione.
Chiave speciale.

T-LOCK is the innovative tamperproof system, which allows to block the valve easily and quickly in case of defaulting customers or before the installation of the water meter.

Brass butterfly handle: assures a better mechanical resistance compared to the traditional aluminium butterfly handles, in case of vandal acts and particularly in difficult conditions, such as underground or sea areas.

Special screw: it can be operated only by the special key supplied to the water works

Protection cap.
Special key.

T-LOCK es el innovador sistema antifraude, que permite bloquear la válvula en caso de usufructo moroso o antes de instalar el contador del agua, en modo simple y veloz.

Palomilla de latón: Garantiza una mayor resistencia mecánica respecto a las palomillas tradicionales de aluminio, en caso de actos vandálicos y sobre todo en condiciones de instalación difíciles, como pocitos o areas marinas.

Tornillo especial: Solo puede ser manipulado con la llave especial que tienen a disposicion los tecnicos del acueducto.

Capucho de protección.
llave especial.

VANTAGGI

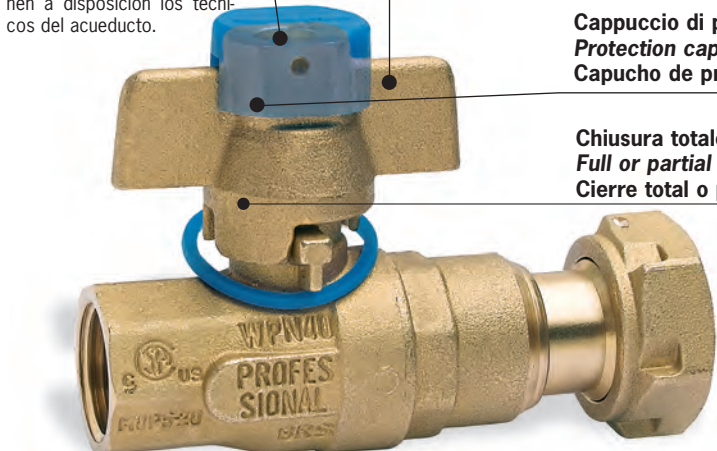
- **Affidabilità:** le particolari caratteristiche della vite speciale e la maggiore resistenza della farfalla in ottone, rendono T-LOCK il sistema antimorosità più sicuro attualmente sul mercato
- **Versatilità:** il sistema è disponibile per la serie Professional PN 40, Magnum PN 64, Aqualink e, su richiesta, Export PN 25
- **Adattabilità:** il kit di trasformazione (vite, farfalla e cappuccio) permette di rendere antimorosità qualsiasi nostra valvola delle serie sopraindicate
- **Rapporto qualità-prezzo:** le caratteristiche costruttive del sistema T-LOCK ed il limitato numero di componenti, garantiscono sicurezza ed affidabilità ad un prezzo contenuto

ADVANTAGES:

- **Reliability:** the particular features of the special screw and the better resistance of the brass butterfly handle make T-LOCK the safest tamperproof system on the market
- **Versatility:** the system is available for the Professional PN 40, Magnum PN 64, Aqualink and, on request, Export PN 25
- **Adaptability:** the replaceable kit (screw, butterfly handle and cap) makes any valve of the above series tamperproof
- **Quality-price rate:** the building features of the T-LOCK system and the limited number of components assure safety and reliability at a low price.

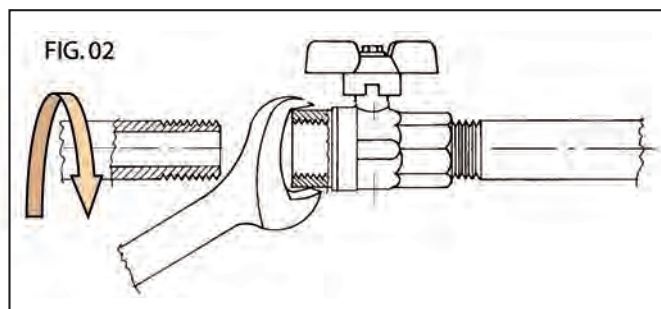
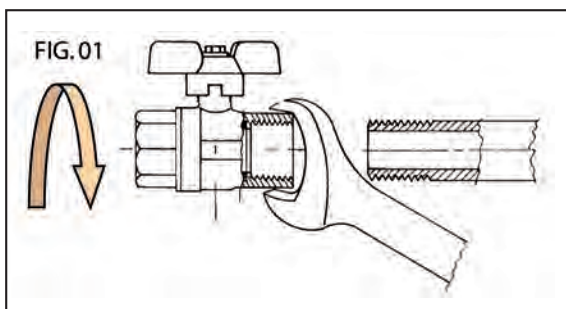
VENTAJAS:

- **Fiabilidad:** las especiales características del tornillo especial y la mayor resistencia de la palomilla de latón, hacen de T-LOCK en la actualidad, el sistema antifraude más seguro en el mercado.
- **Versatilidad:** el sistema está disponible para la serie Professional PN40, Magnum PN 64, Aqualink y previa solicitud, Export PN 25.
- **Adaptabilidad:** el kit de transformación (tornillo, palomilla y capucho) permite que cualquiera de nuestras válvulas de las series arriba enunciadas, sean antifraude.
- **Relación calidad-precio:** las características de construcción del sistema T-LOCK y el limitado numero de componentes, garantizan seguridad y fiabilidad a un precio contenido.



Technical corner

Eseguire una corretta installazione di una valvola a sfera con attacchi filettati su di una tubazione, presuppone l'uso di alcuni semplici accorgimenti. Per prima cosa occorre verificare che la valvola sia adatta alle pressioni, temperature, fluidi e ambiente circostante per cui la si sta installando, che gli attacchi filettati della valvola, realizzati secondo norme internazionali, vengano avvitati su tubi o raccordi che rispondono alle stesse normative. È importante controllare che le tubazioni siano allineate e sostenute da appositi fissaggi, per evitare che lo sforzo flettente si ripercuota sulla valvola, ed avere cura di pulire bene i tubi da detriti che possono raggiungere le sedi e la sfera, danneggiando le sulle superfici e di conseguenza causando perdite. Applicare sul tubo uno strato adeguato di teflon o altro materiale di tenuta.



È importante tenere ferma la valvola con una chiave, apponendola sull'esagono/ottagono indicato in figura, per evitare sollecitazioni che potrebbero accidentalmente provocare la rottura del sigillante cristallizzato tra corpo e manicotto, generando delle perdite.

Avvitare il tubo, avendo cura che non venga avvitato fino a contatto con il piano della valvola oltre il filetto.

Per unire il secondo tubo, come illustrato in figura 2, procedere nel seguente modo:

Applicare sul tubo uno strato adeguato di nastro di teflon o altro materiale di tenuta.

Tenere ferma la valvola con una chiave, apponendola sull'esagono/ottagono indicato in figura ed avvitare il tubo, sempre assicurandosi che lo stesso non venga a contatto con il piano della valvola oltre il filetto.

Ricordiamo infine che la valvola a sfera è un organo d'intercettazione e non di regolazione, deve perciò essere usata o in posizione APERTA o

CHIUSA; non deve essere lasciata in posizioni intermedie poiché le guarnizioni si possono rovinare. Le valvole a sfera non richiedono manutenzioni particolari, perché le guarnizioni di tenuta sono in PTFE vergine autolubrificante, materiale che riduce al minimo l'attrito e l'usura sulla sfera stessa. Occorre solo, per prevenire la formazione di depositi calcarei tali da bloccarne il funzionamento, manovrarle (aprire e chiudere) almeno due o tre volte l'anno.

News from Spain

Come distributori esclusivi del prodotto RIV per la Spagna, ci sentiamo orgogliosi di poter contare sul supporto di una importante impresa consolidata a livello mondiale con i suoi prodotti di alta qualità.

Abbiamo lavorato duramente nel nostro paese durante questi ultimi anni, per consolidare il marchio RIV come leader nel settore degli accessori per carbotte, settore dove attualmente possiamo vantare la preferenza dei principali costruttori spagnoli.

Unitamente con RIV stiamo continuamente sviluppando questi prodotti per poter offrire ai nostri clienti sempre le quotazioni migliori con la massima qualità.

Ad oggi possiamo dire con orgoglio che siamo ben consolidati sul nostro mercato e che lo sforzo iniziale già da una paio di anni si è tradotto in una fruttifera relazione commerciale ed anche personale con la ditta che rappresentiamo.

As exclusive distributors of RIV product for Spain, we are proud to be supported by an important company of world-wide importance thanks to its high quality products.

During these last years we have worked very hard to make RIV the leading brand name in the sector of vacuum tanker accessories, in which we can boast of the preference of the main Spanish manufacturers.

Together with RIV we are going on developing these items in order to offer our customers the best quality at the best pricing.

So far we are proud to say that we are well consolidated on our market and for a couple of years our initial effort has proved to be a profitable business and also personal relationship with the company we represent.

Como distribuidores en exclusiva del producto RIV para España nos sentimos orgullosos de contar con el respaldo de una gran empresa consolidada a nivel mundial por su producto de máxima calidad.

Nuestra empresa ha trabajado duramente en nuestro país durante estos últimos años para consolidar la marca RIV como líder del sector de accesorios para cisternas de purines contando en la actualidad con la confianza de los principales fabricantes de España.

Conjuntamente con RIV estamos continuamente desarrollando estos productos y tratando de dar a nuestros clientes las mejores soluciones a los precios más competitivos siempre con la máxima calidad.

Hoy por hoy podemos decir con orgullo que estamos bien consolidados en nuestro mercado y el esfuerzo que comenzó hace ya un par de años se ha traducido en una fructífera relación comercial y también personal con la empresa que representamos.

Alberto de la Hoz

www.industriasmanrique.com



Si arricchisce ulteriormente la gamma dei prodotti McV, infatti, recentemente è stata incrementata la linea di valvole a farfalla serie "TAURUS" nei modelli "Wafer" e "Lug" completa di motore pneumatico (McV 115020, McV 115025, McV 115030).

Dal mese di giugno è disponibile anche una nuova serie di valvole a sfera in acciaio inox Aisi 316 flangiate PN 16 (McV 110200).

È stata aggiunta anche una nuova valvola di ritengo in ottone, modello pesante (McV 20101) con otturatore metallico. Prodotto ideale per applicazioni gravose, dove è richiesta maggior affidabilità e robustezza.

Infine dopo tante novità si è resa necessaria la realizzazione di un nuovo catalogo generale, con i dati tecnici dei nuovi e vecchi prodotti. Lo abbiamo fatto e stiamo già provvedendo alla spedizione alla Nostra affezionata clientela.

3 new models of butterfly valves "Wafer" and "Lug" type with pneumatic motors (TAURUS series McV 115020, McV 115025, McV 115030) are completing the McV range of valves.

Starting from June a new series of flanged PN16 ball valves in AISI 316 stainless steel (McV 110200) is available.

A new brass check valve, heavy type (McV 20101) with metal obturator has been also introduced.

This is a product suitable for particular applications, where a greater hardness and more reliability are required.

As a consequence of so many new products, we were obliged to print a new general catalogue, with technical data of the new and old products. We are now providing to send it to our loving customers.

Sigue enriqueciéndose la gama de los productos McV: acabamos de incrementar la línea de válvulas de mariposa de la serie "TAURUS" en los modelos "Wafer" y "Lug" equipada de motor neumático (McV 115020, McV 115025, McV 115030).

Desde el mes de junio está disponible una nueva serie de válvulas de esfera en acero inoxidable Aisi 316 con brida PN 16 (McV 110200).

Se ha añadido también una nueva válvula de retención de latón, en ejecución pesada (McV 20101), con obturador metálico. Producto ideal para aplicaciones gravosas donde se requiere mayor fiabilidad y robustez.

Finalmente, después de tantas novedades, se hizo necesaria la realización de un nuevo catálogo general, con los datos técnicos de los nuevos y viejos productos. Acabamos de realizarlo y estamos entregándolo a nuestros aficionados clientes.

Maria Sole Angelino

www.mcv-vg.com



Federico Giardino

www.riv-vg.com



La Riv si rifà il trucco!

New make-up for Riv!

¡Riv renueva su maquillaje!

🇮🇹 Vi e' mai capitato di guardare un sito web o di sfogliare un catalogo di difficile ed ostica consultazione o in cui le immagini sono obsolete e per niente attrattive?

O di ricevere un regalo, indubbiamente bello ed utile, ma confezionato con una brutta scatola?

Al giorno d'oggi, in cui l'estetica ricopre un ruolo molto importante, non potevamo certo trascurare l'aspetto esteriore della nostra azienda, per cui abbiamo deciso di rinfrescarlo.

Innanzitutto con una nuova grafica del sito web, moderna, accattivante e veloce, in modo che il cliente sia facilitato nella sua navigazione.

Ma per quelli che non amano troppo la tecnologia e che al contrario preferiscono sfogliare le pagine di un catalogo?

Per tutti voi, amanti della buona lettura, ecco il nuovo catalogo generale suddiviso in fascicoli a seconda dei settori d'impiego, carbotte, valvole a sfera, gas, enologia, valvolame e raccorderia.

In ogni fascicolo troverete tutte le informazioni e specifiche tecniche dei prodotti, le foto, tabelle dimensionali, disegni, tutto quello che puo' essere utile per una scelta corretta del prodotto RIV.

L'ultima modifica, ma non certo meno importante, e' stata fatta alle scatole, perche' volevamo una confezione che rispecchiasse la qualita' dei prodotti che vendiamo, per cui abbiamo creato un nuovo imballaggio con colori brillanti ed un nuovo design, che rafforzerà ulteriormente la nostra immagine di azienda attiva e creativa sul mercato nazionale ed internazionale.

🇬🇧 *Have you ever looked at a web site or glanced through a catalogue difficult and unfriendly to read, or whose images are obsolete and not attractive at all?*

Or receive a gift, beautiful and useful but packaged in an ugly box?

Today the exterior look is so highly regarded we could not ignore our company's appearance, so we decided to freshen it up.

First of all we have a new graphic for the web site, modern captivating and fast, so that the customer can browse through it easily.

How about those who are not fond of technology and on the contrary prefer glancing through the pages of a catalogue?

For you all, lovers of good reading, here is the new general catalogue divided into booklets according to the sectors of use, vacuum tanker, ball valves, gas, oenology, valves and fittings.

Each booklet contains information and technical specifications of products, pictures, dimensional tables, drawings, anything useful for the proper choice of the RIV product.

Last but not least, the modification of the boxes. We wanted a package reflecting the quality of our products, so we created a new package with brilliant colors and a new design, which will further boost our image of active and creative company on the national and international market.

🇪🇸 ¿Les ocurrió, alguna vez, mirar unas páginas web o un catálogo de dificultosa y ardua consultación o con imágenes obsoletas y para nada atractivas?

O ¿recibir un regalo, sin duda, bonito y útil, pero envuelto en una caja fea?

En un mundo, como lo de hoy, en el cual la estética juega un papel muy importante, nosotros tampoco no podíamos olvidarnos del aspecto exterior de nuestra empresa, por lo cual decidimos renovarlo.

Empezamos con una nueva gráfica de nuestras páginas web, moderna, cautivadora y de rápida consultación, que ayude al cliente durante toda la navegación. Y ¿para quienes a los cuales la tecnología no les gusta mucho y prefieren hojear las páginas de un catálogo?

Para todos Uds., amantes de la buena lectura, he aquí el nuevo catálogo general dividido en fascículos, según los sectores de empleo, es decir, cisternas de purín, válvulas de esfera, gas, enología, válvulas y racores.

En cada fascículo hallarán la información y las especificaciones técnicas de los productos, las fotografías, las tablas dimensionales, los dibujos y todo lo que puede servir para elegir de la manera más correcta un producto RIV.

La última modificación (sin embargo no la menos importante) se refiere a las cajas ya que quisiéramos un embalaje que reflejara la calidad de los productos que vendemos. Por esto, creamos una caja nueva con colores brillantes y un diseño nuevo que irá a reforzar ulteriormente nuestra imagen de empresa activa y creadora en el mercado nacional e internacional.

Marina Cengia Bevilacqua
www.riv-vg.com

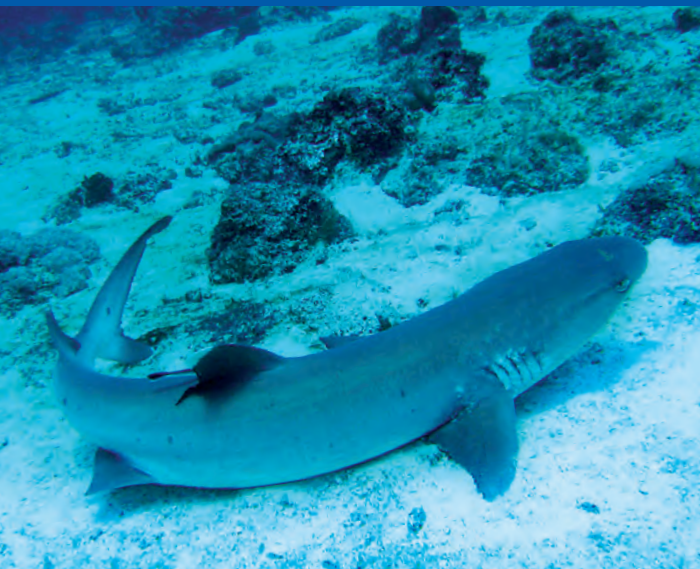


Cari lettori,
in occasione del nostro primo incontro, il Direttore della Riv mi disse: "per noi l'obiettivo fondamentale è realizzare prodotti di qualità!"
Mi chiamo Gianlorenzo Zaniboni e sono il responsabile vendite per il nord Italia di questa società ormai da quattro anni ed ho potuto constatare di persona che effettivamente la nostra priorità è davvero la cura dei dettagli.
Com'è noto, ogni epoca, ha i suoi ritmi e quello che caratterizza la nostra è, a dir poco, travolgente. Il segreto per essere un'azienda vincente, quindi, non è solo produrre materiale che soddisfi le esigenze attuali della propria clientela, ma, soprattutto, essere in grado di prevedere le possibili evoluzioni future del mercato. Ciò significa rimanere legati alla tradizione del passato, ma già proiettati nel futuro. E questo è proprio quello che accade in Riv dove prodotti altamente innovativi si affiancano a quelli "storici" (come la saracinesca della serie "Perla") e dove l'attenzione quasi "artigianale" per il cliente interagisce con modelli organizzativi evoluti che sfruttano le sinergie tra forza di vendita capillare, reparto R&S e direzione commerciale per offrire prestazioni e servizi pre e post vendita altamente qualificati.
Lo sforzo e le risorse impiegate sono evidentemente importanti, ma i risultati ottenuti negli anni, ci stanno dando ragione e rappresentano anche un forte stimolo a migliorarci ulteriormente.
Àveva proprio ragione il Direttore, noi fabbrichiamo prodotti di qualità!

Dear Readers,
*the first time I met the Managing Director of RIV, he told me: "our main target is to manufacture high quality products!"
My name is Gianlorenzo Zaniboni and I have been working as RIV Northern Italy Sales Manager for almost 4 years, so I could personally verify that the care of details is really our priority.
As everybody knows, every time has its pace and ours is at the very least unbridled.
Therefore the secret of a winning company is to produce materials that can meet the existing needs of the customers, but at the same time to foresee the possible developments of the market. That means to be in connection with the tradition of the past, but looking at the future, as well. And all this happens in RIV, where very innovative products join up with the "historical" ones (like the gate valve of the "Perla" series) and where the almost "artisan" attentions on the customer interact with advanced organizing systems, which make the most of the synergy among the sales people, Research and Development dept. and managing directors, in order to offer highly qualified before- and after-sales services.
The efforts and resources used are obviously important, but the results got in all these years are proving us right and they are also an important incentive to improve ourselves further.
The Managing Director was really right, we manufacture high quality products!*

Queridos lectores:
en ocasión de nuestro primer encuentro, el Director de Riv me dijo: "¡para nosotros el reto final es realizar productos de calidad!"
Me llamo Gianlorenzo Zaniboni y soy el responsable de ventas para el Norte de Italia de esta compañía desde hace cuatro años: pude constatar personalmente que, en efecto, nuestra prioridad es el esmero de los detalles.
Como sabemos, a cada época le corresponden sus ritmos y el ritmo que caracteriza nuestros días ¡nos ha prácticamente arrollado! El secreto para ser una empresa vencedora es, por lo tanto, no sólo producir material que satisfaga las exigencias presentes de nuestros clientes, sino, y sobre todo, ser capaces de prever las posibles evoluciones futuras del mercado. Esto significa mantenerse atados a la tradición del pasado, proyectándose, al mismo tiempo, hacia el porvenir. Esto es lo que ocurre en Riv, donde productos altamente innovadores acompañan los productos "históricos" (por ejemplo la tajadera de la serie "Perla") y donde la atención casi "artesanal" para al cliente interacciona con modelos organizativos evolucionados que disfrutan de las sinergias entre la fuerza de venta capilar, el departamento Investigación y Desarrollo y la dirección comercial para ofrecer realizaciones y servicios de pre- y post-venta altamente calificados.
El esfuerzo y los recursos empleados son claramente importantes, pero los resultados obtenidos durante estos años nos dan la razón y se convierten en un fuerte estímulo a mejorarnos aun más.
Nuestro Director tenía razón, ¡nosotros fabricamos productos de calidad!

Gianlorenzo Zaniboni
www.riv-vg.com



Sono passati circa vent'anni da quando abbiamo creato "Happy Shark Diving Club", nato dalla passione per la subacquea di alcuni istruttori, desiderosi di divulgare quest'affascinante attività.

Come subacquei F.I.P.S.A.S. (la prima federazione subacquea riconosciuta in Italia), quando abbiamo iniziato abbiamo avuto una formazione severa, dove erano richiesti spirito di sacrificio ed una buona dose di caparbità. Era l'espressione di un selettivo metodo formativo ben preciso.

Dopo tanti anni, siamo felici di constatare che questo metodo, nonostante si sia adeguato ai tempi moderni non contemplando più prove così severe, ancora resiste e ci differenzia da altre federazioni più "commerciali". Inoltre grazie alla tecnologia, oggi la sicurezza in immersione è sicuramente aumentata, ma non bastano le pinne all'ultima moda per diventare bravi subacquei. Certo l'attrezzatura aiuta, ma la capacità di sfruttarne i vantaggi non è in vendita, la si deve apprendere gradualmente, con la passione e la pratica e di continuo un allenamento.

In circa vent'anni di attività, Ci siamo immersi nei mari più belli del mondo ed abbiamo insegnato a molte persone ad immergersi con l'ARA (auto respiratore ad aria), a praticare l'apnea, la fotografia subacquea e molto altro. Provate anche voi.

Around twenty years ago we created "Happy Shark Diving Club", out of the passion for scuba diving of the instructors who wanted to teach this attractive activity.

As F.I.P.S.A.S. (the first scuba diving federation recognized in Italy) scuba divers, we trained very strictly when we started, with high spirit of sacrifice and quite a lot of stubbornness. We were the expression of a selective, very accurate, training method.

After many years, we're glad to notice that this method, despite adjusting to modern times giving up on such a severe kind of tests, still exists and differentiates our federation from more "commercial" ones. In addition, thanks to technology, nowadays safety in diving has certainly increased, but fashionable flippers are not enough to become good scuba divers. Of course the diving equipment helps, but the ability to exploit its advantages is not on sale, it can be learned progressively, with passion and practice and continuous training.

In around twenty years of activity, we have been diving in the most beautiful seas of the world and we taught so many people to dive with ARA (air breathing apparatus), to practise apnea, scuba diving photography and so much more.

Have a try.

Veinte años han pasado desde la creación del "Happy Shark Diving Club", un círculo nacido de la pasión para el buceo de unos instructores, cuyo anhelo es compartir con los demás las emociones de esta fascinante actividad.

Nosotros, los buceadores F.I.P.S.A.S. (la primera federación de buceo reconocida en Italia), al empezar, recibimos una formación severa, durante la cual nos requerían espíritu de sacrificio y una buena dosis de tenacidad. Era la expresión de un método de formación selectivo muy bien definido.

Después de tantos años, podemos constatar con satisfacción que este método, a pesar de que durante los años vino adaptándose a los tiempos modernos, con lo cual ahora ya no se requieren unas pruebas tanto severas, aun persiste y nos diferencia de las demás federaciones más "comerciales". Además, gracias a la tecnología, la seguridad durante estos últimos años ha crecido sin duda; sin embargo, ya no son suficientes las aletas que se han puesto de moda para convertirnos en buceadores capaces. Claro que el equipo ayuda, pero la capacidad de disfrutar de sus ventajas no se vende, sino hay que aprenderla con gradualidad, con la pasión y la práctica y con un constante entrenamiento.

Durante aproximadamente veinte años de actividad, hemos explorados los fondos marinos más bonitos del mundo y enseñado a muchas personas a bucear con el ARA (auto-respirador de aire), a practicar la apnea, la fotografía subacuática y mucho más.

¡Inténtenlo Uds. también!

Corrado Valsesia
www.happyspark.it

Our Passion

